



Tagliasiepi mod. TSG 55/20
Recortasetos mod. TSG 55/20
Hedge trimmer mod. TSG 55/20



Manuale istruzioni
Manual de instrucciones
Instruction manual

ITALIANO (originale)
ESPAÑOL
ENGLISH

Distribuzione  **FERRITALIA**  **PADOVA - ITALY**



I : Denominazione dei componenti	ES : Denominación de los componentes	GB : Description of the parts
1 Coprilama di sicurezza	1 Cubierta de la cuchilla de seguridad	1 Safety blade cover
2 Lama	2 Cuchillas	2 Blade
3 Protezione di sicurezza	3 Guardia de protección de seguridad	3 Safety protection guard
4 Impugnatura frontale con interruttore on/off	4 Empuñadura delantera con interruptor de incendio/apagado	4 Front handle with on/off switch
5 Impugnatura posteriore con interruttore on/off	5 Empuñadura trasera con interruptor de encendido/apagado	5 Rear handle with on/off switch
6 Portacavo	6 Soporte para cables	6 Cable holder
7 Cavo	7 Cable	7 Cable
8 Pulsante blocco per manico girevole	8 Botón de bloqueo para manija giratoria	8 Lock Button for Swivel Handle

1. DESCRIZIONE CONTENUTO IMBALLO

n° 1 Tagliasiepi
n° 1 Protezione lama
n° 1 Manuale istruzioni

2.DATI TECNICI

Modello

TSG 55/20

CODICE

85910

TENSIONE

230 V - 50 Hz

ISOLAMENTO

classe II

POTENZA NOMINALE

600 W

LUNGHEZZA DI TAGLIO

550 mm

SPESSORE DI TAGLIO MAX.

20 mm

PESO

3,0 Kg

3.ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA

Utilizzo conforme alle norme

Qualsiasi utilizzo non conforme alle indicazioni contenute nelle presenti istruzioni può provocare danni alla macchina e mettere seriamente a repentaglio la vita dell'utilizzatore. A salvaguardia dei diritti di garanzia e ai fini della sicurezza del prodotto si raccomanda la rigorosa osservanza delle avvertenze di sicurezza. Per ragioni legate alle caratteristiche costruttive del prodotto, non si possono escludere completamente tutti i rischi residui.

Livello di pressione sonora ponderato L_{pA}	86 dB(A)
Incertezza K_{pA}	3 dB
Livello di potenza sonora ponderato L_{WA}	94 dB(A)
Incertezza K_{WA}	3 dB
Dichiarazione dei valori di emissione sonora secondo la direttiva sul rumore	100 dB(A)
Livello di potenza sonora ponderato L_{WA}	
Vibrazione ah. - Impugnatura anteriore: m/s^2	3.3m/s ²

- Impugnatura posteriore: m/s ²	3.3 m/s ²
Incertezza K	1.5 m/s ²

ILLUSTRAZIONE E SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI (Figura 3)

     
I prodotti elettrici di scarto non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici. Si prega di riciclare dove esistono strutture. Verificare con l'autorità locale o il rivenditore per consigli sul riciclaggio.
Simbolo degli strumenti di classe II
Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni, l'utente deve leggere il manuale di istruzioni
In conformità con le norme essenziali di sicurezza applicabili delle direttive europee
Staccare immediatamente la spina dalla rete se il cavo è danneggiato o tagliato
Non esporre alla pioggia

Avvertenze generali



Attenzione, con l'impiego di utensili elettrici, per prevenire pericoli di vario genere devono sempre essere osservate le seguenti indicazioni di sicurezza che quindi vanno lette attentamente prima di utilizzare la macchina.
Il termine "utensile elettrico" nelle avvertenze si riferisce all'utensile elettrico alimentato dalla rete (con cavo) o all'utensile elettrico alimentato a batteria (senza fili).

- **Tenere conto delle condizioni ambientali.** Non esporre gli utensili elettrici alla pioggia e non utilizzarli in ambienti bagnati o molto umidi. Cercare di operare sempre in condizioni di buona illuminazione. Non utilizzare utensili elettrici nella vicinanza di liquidi infiammabili o di gas.
- **Tenere lontani i bambini.** Non lavorare con l'apparecchio in presenza di persone, specialmente bambini o animali domestici. Nel raggio di 5 metri non devono trovarsi altre persone (bambini) o animali.
- **Conservare gli utensili inattivi in modo sicuro.** Gli utensili non in uso dovrebbero essere tenuti in luoghi asciutti e sicuri in modo tale da non essere accessibili specialmente ai bambini.
- **Disattivazione dell'utensile.** Staccare sempre la spina dalla presa quando l'utensile non viene usato, o prima di effettuare qualsiasi intervento per riparazioni e/o cambio di utensili di consumo.
- **Non usare l'utensile in condizioni di stanchezza** e/o di salute malferma.
- **Persone esperte e responsabili.** Affidare il tagliabordi solo a persone che lo conoscono e che lo sanno maneggiare, consegnando loro sempre le istruzioni per l'uso.

Avvertenze per un uso sicuro

- **Non sovraccaricare l'utensile.** Non costringere l'utensile ad operare sotto sforzo, evitando quindi sovraccarichi rispetto alla potenza massima disponibile. Esso lavorerà meglio e più sicuro nei limiti della propria potenza di targa, mentre in caso contrario potrebbe essere danneggiato ed il lavoro risultare poco accurato.
- **Vestire in modo adeguato.** Portare occhiali protettivi o visiera, scarpe chiuse, munite di suole antisdrucciolevoli, un abito da lavoro aderente, guanti e protezioni dell'udito.

- **Evitare errati utilizzi del cavo elettrico.** Non sollevare l'utensile tramite il cavo e non utilizzare quest'ultimo per estrarre la spina dalla presa. Salvaguardare il cavo da elevate temperature, da olio, da spigoli taglienti e da altri agenti abrasivi.
- **Evitare posizioni malsicure.** Durante la lavorazione è necessario assumere sempre una posizione sicura mantenendosi in stabile equilibrio.
- **Avere cura dell'utensile.** Per lavorare bene e sicuri è necessario mantenere l'utensile sempre efficiente e pulito provvedendo a:
 - 1) Seguire le prescrizioni di manutenzione e le indicazioni per il cambio degli accessori e/o utensili di consumo.
 - 2) Controllare regolarmente il cavo ed, in caso risulti danneggiato, farlo sostituire da un tecnico specializzato. Assicurarsi che i **cavi di prolunga** siano idonei e non danneggiati e completamente svolti dal tamburo avvolgitore (con sezione minima di 1 mm.²).Mantenere sempre le impugnature asciutte e prive di olio o di grasso.
- **Evitare avviamenti indesiderati** mediante la manovra accidentale dell'interruttore durante gli spostamenti della macchina. Assicurarsi sempre che l'interruttore della macchina sia disinserito prima di allacciare il cavo di alimentazione alla rete elettrica.
- **Prestare sempre la massima attenzione** osservando accuratamente l'esecuzione del lavoro con buon senso e senza distrazioni.
- **Controllare che l'utensile sia efficiente ed esente da difetti o danni.** Controllare il funzionamento delle parti mobili, le eventuali rotture, la correttezza del montaggio di tutte le parti e tutte le altre condizioni che potrebbero influenzare negativamente il regolare funzionamento dell'apparecchio. Non usare mai utensili con interruttori difettosi. Eventuali guasti della macchina e/o dei singoli componenti devono essere riparati a regola d'arte a cura di **Tecnici Specializzati**.
- **Ricambi originali.** Usare solo ricambi originali.



La mancata osservanza di queste indicazioni può rivelarsi causa di : guasti, cattivi funzionamenti e/o incidenti.

- **Non rimuovere le protezioni.** Per la sicurezza operativa, non rimuovere le protezioni e le viti dalle loro posizioni originali.
- **Pericoli parti in movimento.** Non toccare le parti in movimento della macchina, o gli accessori, senza avere staccato il cavo di alimentazione della macchina dalla rete elettrica.
- **Salvaguardia dalle folgorazioni.** Evitare durante l'uso contatti del corpo con oggetti messi a terra, come tubi, termosifoni, forni ed altri elettrodomestici a filo ed usare scarpe con suole isolanti e non bagnate.



Non usare la macchina sotto la pioggia

- **Prestare attenzione alla massima pressione del suono (rumore)** Indossare la cuffia di protezione per proteggersi dalla rumorosità della macchina durante la lavorazione nel caso che la pressione sonora superi gli 85 dB(A).
- La spina deve essere tolta prima di effettuare qualsiasi tipo di lavoro al tagliasiepe, come ad esempio:
 - In caso di danneggiamento del cavo
 - Per la pulizia del coltello
 - Per il controllo in caso di guasti
 - Per la pulizia e la manutenzione
 - Se il tagliasiepe viene lasciato in una zona non sorvegliata
- Il tagliasiepe deve venire tenuto solo con tutte e due le mani
- Non tagliate la siepe se piovono o se la siepe è bagnata e non lasciate l'apparecchio all'aperto. Non deve essere usato finché è bagnato.
- Nel tagliare si consiglia di portare degli occhiali protettivi e una protezione per l'udito.

- Portare il taglia siepe solo per l'impugnatura di guida
- Tenere il cavo fuori dalla zona di taglio.
- Il taglia siepe deve essere usato solo se il cavo di alimentazione è in buono stato.
- Durante il lavoro impedire la presenza di persone e animali in un raggio di 5 metri.
- Se il dispositivo di taglio si blocca, per es. a causa di rami grossi ecc., il taglia siepe deve venire spento subito. Staccare la spina dalla presa e solo allora si può eliminare la causa dell'inceppamento.
- Durante il trasporto o la conservazione il dispositivo di taglio deve essere sempre coperto con l'apposita protezione.
- Evitare di sottoporre l'apparecchio a sovraccarichi e di usarlo per altri scopi, cioè il taglia siepe deve essere usato esclusivamente per tagliare siepi, arbusti e cespugli.

Avvertenze di sicurezza per taglia siepi

- Tenere tutte le parti del corpo lontane dalla lama di taglio. Non rimuovere il materiale tagliato né trattenere il materiale da tagliare quando le lame sono in movimento. Assicurarsi che l'interruttore sia spento quando si rimuove il materiale inceppato. Un momento di disattenzione durante l'utilizzo del taglia siepi può causare gravi lesioni personali.
- Trasportare il taglia siepi per l'impugnatura con la lama di taglio ferma. Durante il trasporto o lo stoccaggio del taglia siepi, montare sempre il coperchio del dispositivo di taglio. L'uso corretto del taglia siepi ridurrà le possibili lesioni personali causate dalle lame di taglio.
- Tenere il cavo lontano dall'area di taglio. Durante il funzionamento il cavo può essere nascosto tra gli arbusti e può essere tagliato accidentalmente dalla lama.
- Tenere l'utensile elettrico solo per le superfici di presa isolate, poiché la lama di taglio potrebbe entrare in contatto con cavi nascosti o con il proprio cavo. Le lame di taglio che entrano in contatto con un filo "sotto tensione" possono mettere "in tensione" le parti metalliche esposte dell'utensile elettrico e provocare una scossa elettrica all'operatore.
- Indossare protezioni per l'udito.
- Si consiglia di utilizzare un interruttore differenziale con una corrente di intervento di 30 mA o inferiore.
- Quando si utilizza la macchina, prestare molta attenzione e tenerla sempre saldamente con entrambe le mani. Scegli una posizione stabile e sicura, soprattutto sui gradini.

Altri Rischi

- Anche quando l'utensile viene utilizzato come prescritto, non è possibile eliminare tutti i fattori di rischio residui. I seguenti pericoli possono sorgere in relazione alla costruzione e al design dell'utensile:
- Danni ai polmoni se non si indossa una maschera antipolvere efficace.
- Danni all'udito se non si indossa una protezione acustica efficace.
- Difetti di salute derivanti dall'emissione di vibrazioni se l'utensile elettrico viene utilizzato per un periodo di tempo prolungato o non adeguatamente gestito e sottoposto a corretta manutenzione.

AVVERTIMENTO! Questa macchina produce un campo elettromagnetico durante il funzionamento. Questo campo può in alcune circostanze interferire con gli impianti medici attivi o passivi. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, si consiglia alle persone con protesi mediche di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare questa macchina.

AMBITO DI UTILIZZO

Questo tagliasiepe è adatto per tagliare siepi, arbusti e cespugli. Ogni altro impiego che non viene espressamente indicato in queste istruzioni può provocare dei danni al tagliasiepe e rappresentare un serio rischio per l'utilizzatore.

PRIMA DELLA MESSA IN USO

Preparazione

1. Togliere ogni parte dall'imballaggio.
2. Controllare ogni pezzo per accertare eventuali danni dovuti al trasporto. Per favore: se si dovessero riscontrare danni, o se mancasse qualche pezzo, avvisare il fornitore del vostro apparecchio.



Attenzione! Prima del montaggio o della sostituzione di pezzi togliere sempre la spina e spegnere l'interruttore

Montaggio

Montare il salvamano allegato e fissarlo con le viti incluse.

Cavo di prolunga



Attenzione! Una prolunga danneggiata può essere causa di scosse elettriche ed incendi. Sottoporre periodicamente il cavo ad un accurato controllo. In caso di danneggiamento del cavo, l'apparecchio non può essere utilizzato ed il cavo danneggiato deve essere sostituito con uno nuovo.

1. Utilizzare un cavo di prolunga adeguato. Fino a 30 metri di lunghezza del cavo, occorre utilizzare prolunghe di tipo H07RN-F ed una sezione di almeno 1,5 mm². L'uso di un cavo troppo sottile può comportare perdite di tensione e di potenza.
2. Per non danneggiare il cavo di rete, occorre tenerlo lontano dalla zona di lavoro della macchina.
3. Le condizioni del cavo di prolunga debbono essere controllate periodicamente. Se danneggiato, il cavo deve essere sostituito con un altro nuovo.

Messa in funzione



. Attenzione! Eventuali oggetti proiettati in aria dall'apparecchio possono provocare gravi lesioni all'utilizzatore o ad altre persone presenti nell'area di lavoro. Indossare occhiali di protezione, paraorecchi ed indumenti da lavoro adeguati. Gli spettatori debbono tenersi ad una distanza di sicurezza di almeno 5 metri.

I tagliasiepi sono dotati di un interruttore di sicurezza a due mani. L'apparecchio funziona soltanto se vengono premuti con una mano il tasto sull'impugnatura di e con l'altra mano l'interruttore sull'impugnatura. Lasciando uno degli elementi di comando, le lame di taglio si bloccano.

Connessione

Questo tagliasiepi può essere collegato solo a corrente alternata monofase. Assicurarsi che la rete voltaggio è uguale al volume di esercizio indicato sulla targhetta matricola.

Collegare la spina di alimentazione all'accoppiamento di una prolunga appropriata. Formare un anello, spingerlo attraverso l'apertura dell'impugnatura posteriore e agganciarlo al fermacavo (6).

Accensione / spegnimento

Accensione: Premere contemporaneamente l'interruttore di accensione/spegnimento (5) dell'impugnatura posteriore e l'interruttore (4) dell'impugnatura anteriore con entrambe le mani.

Spegnimento: rilasciare uno degli interruttori (5) o (4).

-Il freno della lama fa sì che le lame si fermino immediatamente entro 0,5 secondi.

Il lampo visibile dalle fessure di ventilazione superiori è normale e non è dannoso per l'utente o per la macchina.

Per favore fate attenzione alla rotazione per inerzia delle lame.

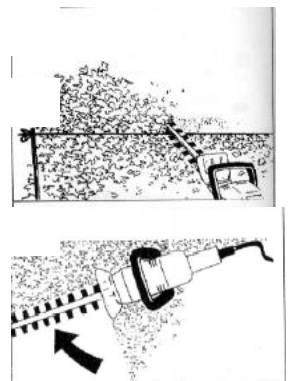
1. Controllate per favore la funzione delle lame. Le lame a doppio taglio sono controrotanti e di conseguenza garantiscono ottimi risultati di taglio ed un movimento omogeneo.
2. Prima dell'uso fissare la prolunga nell'apposita custodia.
3. Per l'uso all'aperto devono venire usate delle prolunghie omologate a proposito.

Regolazione della posizione impugnatura posteriore

Tirare il pulsante di blocco (8), quindi ruotare l'impugnatura posteriore attorno alla parte principale dell'utensile, l'impugnatura posteriore può essere regolata in una posizione diversa per adattarsi alle persone destre o sinistre o per essere tenuta in modo comodo. Assicurarsi che il pulsante di blocco (8) sia riportato in posizione di blocco quando l'impugnatura posteriore è regolata in una posizione, altrimenti non è stato possibile premere l'interruttore di accensione/spegnimento.

Avvertenze per l'uso

- Il taglia siepe, oltre che per tosare le siepi, può venire usato per tagliare arbusti e cespugli.
- I risultati migliori si ottengono tenendo il taglia siepe in modo tale che i denti delle lame abbiano un'inclinazione di ca. 15° rispetto alla siepe.
- Le lame controrotanti a doppio taglio permettono di tagliare in entrambe le direzioni.
- Per ottenere una siepe di altezza regolare, si consiglia di tirare un filo all'altezza desiderata. I rami che si trovano al di sopra di esso vengono tagliati.
- Le superfici laterali di una siepe vengono tagliate con dei movimenti semicircolari dal basso verso l'alto.

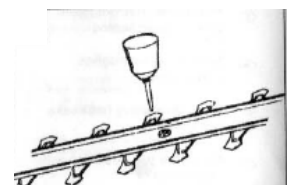


Manutenzione e pulizia



ATTENZIONE! Tutti gli interventi di manutenzione, riparazione e pulizia possono essere effettuati esclusivamente con la spina dell'apparecchio staccata dalla corrente.

- Per ottenere sempre ottimi risultati, le lame si dovrebbero pulire e ingrassare regolarmente. Togliere i depositi con una spazzola e applicare un leggero strato di olio.



- Prima di effettuare qualsiasi controllo o operazione di manutenzione, scollegare la spina dalla rete elettrica.

- Controllare regolarmente la macchina prima di iniziare il lavoro.

Le lame di taglio danneggiate devono essere riparate o sostituite da un tecnico qualificato prima di lavorare con la macchina.

- Dopo ogni operazione di taglio, pulire la lama di taglio con una spazzola morbida e un panno con olio fluido lubrificante e spruzzare un sottile strato di olio protettivo fluido.
- Mantenere sempre pulite le fessure di ventilazione nell'alloggiamento del motore.
- Non pulire o spruzzare mai acqua su una macchina. Pulire l'alloggiamento del motore solo con un panno umido e non utilizzare mai detergenti o solventi! Questi potrebbero rovinare le parti in plastica della macchina. Infine, asciugare accuratamente l'alloggiamento del motore.
- Riporre la macchina con il coperchio di protezione in dotazione

Consigliamo di usare oli biodegradabili.

- Pulite le parti in plastica con un comune detergente leggero e con un panno umido. Non usate sostanze aggressive o solventi.
- Evitate assolutamente che l'acqua penetri all'interno dell'apparecchio.

Riparazione

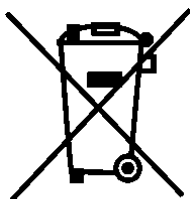
In caso di guasto rivolgersi esclusivamente a tecnici o centri d'assistenza autorizzati.

Smaltimento

Il tagliaerba e gli accessori sono formati da materiali diversi, come per es. metallo e materie plastiche. Portare gli elementi difettosi nei centri di raccolta diversificata dei rifiuti. Non gettateli nelle immondizie comuni.

7. GARANZIA

Questo apparecchio è garantito per un periodo di 24 mesi contro eventuali difetti di fabbricazione. La garanzia copre il normale funzionamento del prodotto e non include difetti causati da usura, impropria manutenzione, manomissioni dell'utensile da parte di persone non specializzate, uso improprio, uso di accessori non idonei, sovraccarico della macchina, ecc. La garanzia sarà effettiva se la data di acquisto verrà comprovata da fattura, bolla di consegna o scontrino fiscale come pezza giustificativa.

Informazione sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete.

Questo simbolo sui prodotti e/o sulla documentazione di accompagnamento significa che i prodotti elettrici ed elettronici usati non devono essere mescolati con i rifiuti domestici generici. Per un corretto trattamento, recupero e riciclaggio, portare questi prodotti ai punti di raccolta designati, dove verranno accettati gratuitamente. Uno smaltimento corretto di questo prodotto contribuirà a far risparmiare preziose risorse e evitare potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente, che potrebbero derivare, altrimenti, da uno smaltimento errato. Per ulteriori dettagli contattare la propria autorità locale o il punto di raccolta più vicino.

**1. DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO DEL EMBALAJE y elementos incluidos**

- 1 Recortasetos
- 1 Protección de la lama
- 1 Manual de instrucciones

2. DATOS TÉCNICOS

Modelo	TSG 55/20
CODIGO	85910
TENSIÓN	230 V - 50 Hz
AISLAMIENTO	clase II
POTENCIA NOMINAL	600 W
LONGITUD DE CORTE	550 mm
FUERZA DE CORTE MAX.	20 mm
PESO	3,0 Kg

3. INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Utilización conforme a las normas

Cualquier utilización no conforme con las indicaciones contenidas en estas instrucciones puede provocar daños a la máquina y poner seriamente en peligro la vida del utilizador. Para proteger los derechos de garantía y para la seguridad del producto, se recomienda respetar rigurosamente las advertencias de seguridad. Por razones relacionadas con las características de fabricación del producto, no se pueden excluir completamente todos los otros riesgos.

Nivel de presión sonora ponderado L_{pA}	86 dB(A)
Incertidumbre K_{pA}	3 dB
Nivel de potencia acústica ponderado A L_{WA}	94 dB(A)
Incertidumbre K_{WA}	3 dB
Declaración de los valores de emisión sonora De acuerdo con la Directiva sobre el ruido Nivel de potencia acústica ponderado A L_{WA}	100 dB(A)
Vibración a_h - Empuñadura delantera: m/s^2	3.3m/s ²
- Empuñadura trasera: m/s^2	3.3 m/s ²
Incertidumbre K	1.5 m/s ²

ILUSTRACIÓN Y EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS (Fig. 3)

     
Los productos eléctricos de desecho no deben desecharse con la basura doméstica. Por favor, recicle donde existan estructuras. Consulte con su autoridad local o minorista para obtener consejos sobre reciclaje.
Símbolo de instrumento de clase II
Advertencia: para reducir el riesgo de lesiones, el usuario debe leer el manual de instrucciones
De acuerdo con las normas de seguridad esenciales aplicables de las directivas europeas
Desconecte inmediatamente el enchufe de la red eléctrica si el cable está dañado o cortado
No exponer a la lluvia

Advertencias generales



Atención, al usar utensilios eléctricos, para prevenir peligros de diferentes tipos, deben respetarse siempre las siguientes indicaciones de seguridad que deben leerse atentamente antes de utilizar la máquina.

- **Tener en cuenta las condiciones ambientales.** No exponer los utensilios eléctricos a la lluvia y no utilizarlos en ambientes mojados o muy húmedos. Intentar trabajar siempre en condiciones de buena iluminación. No utilizar utensilios eléctricos cerca de líquidos inflamables o de gas.
- **Mantener alejados a los niños.** No trabajar con el aparato en presencia de personas, especialmente niños, o animales domésticos. En el radio de 5 metros no debe haber otras personas (niños) o animales.
- **Conservar los utensilios que no se utilizan de manera segura.** Los utensilios que no se utilizan deben mantenerse en lugares secos y seguros de manera que no sean accesibles, especialmente a los niños.
- **Desactivación del utensilio.** Sacar siempre el enchufe de la toma cuando el utensilio no se use, o antes de efectuar cualquier intervención para reparaciones y/o cambio de utensilio de consumo.
- **No usar el utensilio si está cansado y/o no se encuentra bien.**
- **Personas expertas y responsables.** Prestar el recortabordes sólo a personas que sepan de qué tipo de herramienta se trata y lo sepan manejar, entregándoles siempre las instrucciones para el uso.

a) **Advertencias para un uso seguro**

- **No sobrecargar el utensilio.** Evitar por lo tanto sobrecargas respecto a la potencia máxima disponible. Se trabajará mejor y de manera más segura dentro de los límites de su potencia, mientras que en caso contrario puede dañarse.
- **Vestir de manera adecuada.** Usar gafas de protección o visera, zapatos cerrados, con suela antideslizante, ropa de trabajo adherente, guantes y protecciones para el oído.
- **Evitar usos equivocados del cable eléctrico.** No levantar el utensilio con el cable y no utilizarlo para sacar el enchufe de la toma. Proteger el cable de temperaturas elevadas, de aceite, de esquinas cortantes y de otros agentes abrasivos.
- **Evitar posiciones poco seguras.** Durante el trabajo es necesario asumir siempre una posición segura manteniéndose en equilibrio estable.
- **Tener cuidado del utensilio.** Para trabajar bien y seguros es necesario mantener el utensilio siempre eficiente y limpio, efectuando estas operaciones:
 - 1) Seguir siempre las prescripciones de mantenimiento y las indicaciones para el cambio de los accesorios y/o utensilios de consumo.
 - 2) Controlar de manera regular el cable y en caso que esté dañado, hacer que lo cambie un técnico especializado. Asegurarse de que los **cables de prolongación** son adecuados y no están dañados y salen completamente del tambor de enrollado (con tamaño mínimo de 1 mm.²).

Mantener las empuñaduras secas y sin aceite o grasa.

- **Evitar arranques no deseados** debidos a una maniobra accidental del interruptor durante los desplazamientos de la máquina. Asegurarse siempre de que el interruptor de la máquina está desconectado antes de conectar el cable de alimentación a la red eléctrica.
- **Prestar la máxima atención siempre**, observando cuidadosamente la ejecución del trabajo con buen sentido y sin distracciones.
- **Controlar que el utensilio sea eficiente y no presente defectos o daños.** Controlar el funcionamiento de las partes móviles, las posibles roturas, que el montaje de todas las partes sea correcto y todas las condiciones que podrían influir negativamente en el funcionamiento regular del aparato. No usar nunca el utensilio con interruptores defectuosos. Eventuales

averías de la máquina y/ o de los componentes individuales deben ser reparados convenientemente a cargo de **técnicos especializados**.

- **Recambios originales.** Usar sólo recambios originales.



La falta de respeto de estas indicaciones puede ser causar de: averías, mal funcionamiento y/o accidentes.

- **No quitar las protecciones.** Para una seguridad operativa, no quitar las protecciones y los tornillos de sus posiciones originales, en especial no trabajar nunca sin la carcasa de protección del utensilio.

- **Peligro partes en movimiento.** No tocar las partes en movimiento de la máquina, o los accesorios, sin haber sacado el cable de alimentación de la máquina de la red eléctrica.

- **Protección de las descargas.** Evitar durante el uso contactos del cuerpo con objetos puestos a tierra, como tubos, termosifones, hornos y otros electrodomésticos por cable. Usar calzado con suelas aislantes y no mojadas.



No usar la maquina bajo la lluvia.

- **Prestar atención a la máxima presión de sonido (ruido)** Ponerse el casco de protección para protegerse del ruido de la máquina durante el trabajo en caso que la presión sonora supere los 85 dB(A).

- Es preciso retirar el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en las tijeras recortasetos como, por ejemplo, en caso de:

- deterioro del cable
- limpieza de cuchillas
- revisión en caso de avería
- limpieza y mantenimiento

- Solo se manejarán las tijeras recortasetos sujetándolas con ambas manos.

No pode bajo la lluvia o en setos húmedos y no deje el aparato al aire libre. El aparato no podrá emplearse mientras esté húmedo.

Se aconseja utilizar galas protectoras, así como protección para el oído cuando se pode. Sujete siempre las tijeras recortasetos por la empuñadura guía.

- Mantenga el cable alejado de la zona de corte en todo momento.

- Solo se utilizarán las tijeras recortasetos si el cable conector se encuentra en perfecto estado.

- Si se bloquea el dispositivo de corte, por ej., debido a ramas gruesas, etc., las tijeras recortasetos han de ser puestas inmediatamente fuera de servicio y se han de desenchufar para poder eliminar la causa por la que se produjo el bloqueo.

- Siempre que se transporte y guarde el dispositivo de corte, éste se ha de cubrir con la protección correspondiente.

- Evite una sobrecarga de la herramienta y el uso inadecuado de la misma, es decir, las tijeras recortasetos sólo se utilizarán para recortar setos, matorrales y plantas.

MANEJO

Las tijeras recortasetos han sido diseñadas para la poda de setos, arbustos y matorrales. Cualquier otra utilización que difiera de las que se autorizan expresamente en este manual puede provocar el deterioro de las tijeras recortasetos y representar un serio peligro para el usuario.

ANTES DE LA PUESTA EN UTILIZACIÓN

Preparación

1. Quitar cualquier parte del embalaje.
 2. Controle todas las piezas para asegurarse de que no hay daños debidos al transporte.
- Por favor: si detecta daños, o si falta alguna pieza, avisen al proveedor de su aparato.



¡Atención! Antes del montaje o de la sustitución de piezas quite siempre el enchufe y apague el interruptor.

Montaje

Proceda al montaje del protector de manos adjunto y fíjelo con los tornillos que se incluyen.

Cable de prolongación



¡Atención! Una prolongación dañada puede provocar descargas eléctricas e incendios. Controlar cuidadosa y periódicamente el cable. En caso de daño del cable, el aparato no puede utilizarse y el cable dañado debe sustituirse con un nuevo.

1. Utilice un cable de prolongación adecuado. Hasta 30 metros de longitud del cable, es necesario utilizar prolongaciones del tipo H07RN-F y una sección de al menos 1,5 mm². El uso de un cable demasiado fino puede comportar pérdidas de tensión y de potencia.
2. Para no dañar el cable de red, es necesario mantenerlo alejado de la zona de trabajo de la máquina.
3. Las condiciones del cable de prolongación deben ser periódicamente controladas. Si está dañado, el cable debe sustituirse con un cable nuevo.

Puesta en funcionamiento



¡Atención! Los objetos que pueden ser proyectados en el aire por el aparato pueden provocar graves lesiones al utilizador o a otras personas presentes en el área de trabajo. Usar gafas de protección, protectores de oído y ropa de trabajo adecuados. Las personas presentes deben mantenerse a una distancia de seguridad de al menos 5 metros.

Las tijeras recortasetos están provistas de un interruptor de seguridad bimanual. Sólo funciona si se aprieta con una mano el interruptor de la empuñadura del antera y al mismo tiempo, con la otra el interruptor de la empuñadura tra sera. Si se suelta uno de los elementos de conexión, las cuchillas de corte se detienen.

Conexión

Este cortasetos solo se puede conectar a corriente alterna monofásica. Asegúrese de que la tensión de red sea igual al volumen de funcionamiento indicado en la placa de características.

Conecte el enchufe de alimentación al emparejamiento de un cable de extensión adecuado. Forme un lazo, empújelo a través de la abertura en el asa trasera y engánchelo en el clip del cable (6).

Encendido/apagado

Encendido: Presione el interruptor de encendido/apagado (5) de la manija trasera y el interruptor (4) de la manija delantera al mismo tiempo con ambas manos.

Desconexión: Suelte uno de los interruptores (5) o (4).

- El freno de la cuchilla hace que las cuchillas se detengan inmediatamente en 0,5 segundos. El destello visible desde las ranuras de ventilación superiores es normal y no es perjudicial para el usuario ni para la máquina.

Tenga en cuenta la marcha en inercia de las cuchillas de corte.

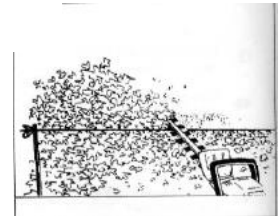
1. Por favor, le rogamos compruebe la funcionalidad de las cuchillas de corte. Las cuchillas de corte bilateral marchan contrapuestas, garantizando una elevada potencia de corte y un funcionamiento silencioso.
2. Antes de utilizarla, tije la alargadera en el correspondiente soporte para el cable.
3. Para el uso al aire libre se han de utilizar las alargaderas homologadas a tal efecto.

Ajuste de la posición de la manija trasera

Tire del botón de bloqueo (8), luego gire el mango trasero alrededor de la parte principal de la herramienta, el mango trasero se puede ajustar a una posición diferente para adaptarse a personas derechas o izquierdas o para sostenerlo cómodamente. Asegúrese de que el botón de bloqueo (8) vuelva a la posición de bloqueo cuando la manija trasera esté ajustada a una posición, de lo contrario, no se podría presionar el interruptor de encendido/apagado.

Instrucciones relativas al trabajo

- Además de setos, también se pueden emplear las tijeras para el recortar matorrales y arbustos.
- Para alcanzar una óptima potencia de corte, las tijeras recortasetos se han de utilizar de forma que los dientes de las cuchillas se orienten con un ángulo aprox. de 15° respecto del seto.
- Las cuchillas contrapuestas de corte bilateral permiten cortar en ambas direcciones.
- Para alcanzar una altura uniforme del seto, se recomienda tensar un hilo que sirva de referencia a lo largo del borde del seto.
- Se cortarán las ramas que sobresalgan.
- Los laterales de un seto se recortarán con movimientos en forma de arco desde abajo hacia arriba.



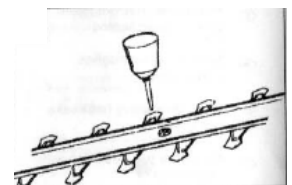
Mantenimiento y limpieza

¡ATENCIÓN! Las posibles intervenciones de limpieza pueden efectuarse solamente después de haber apagado el aparato y sacado el enchufe de la corriente.

- Para obtener en todo momento un óptimo rendimiento, se han de limpiar y lubricar las cuchillas con regularidad. Elimine con un capillo los restos acumulados y aplique una fina película de aceite.

Utilice aceites biodegradables.

- Limpie la carcasa y las piezas de plástico con un producto de limpieza convencional suave y un paño húmedo. No utilice ni sustancias corrosivas ni disolventes para la limpieza.
- Es imprescindible evitar que el agua penetre en el aparato.



- Antes de realizar cualquier comprobación o mantenimiento, desconecte el enchufe de la red eléctrica.

- Revise la máquina con regularidad antes de comenzar a trabajar.

Las cuchillas de corte dañadas deben ser reparadas o reemplazadas por un técnico calificado antes de trabajar con la máquina.

- Después de cada operación de corte, limpie la cuchilla de corte con un cepillo suave y un paño con aceite lubricante y rocíe una fina capa de aceite protector fluido.

- Mantenga siempre limpias las ranuras de ventilación de la carcasa del motor.

- Nunca limpie ni rocíe agua sobre una máquina. Limpie la carcasa del motor solo con un paño húmedo y nunca use agentes de limpieza o solventes. Estos podrían arruinar las piezas de plástico de la máquina. Finalmente, seque bien la carcasa del motor.
- Guarde la máquina con la cubierta protectora suministrada

Reparación

En caso de avería diríjase exclusivamente a técnicos o centros de asistencia autorizados.

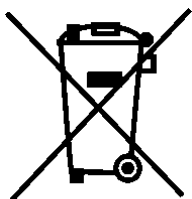
Eliminación de residuos

Las tijeras recortasetos y sus accesorios se componen de diversos materiales como, por ej., metal y plástico. Deposite las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. No las tire al cubo de la basura.

7. GARANTÍA

Este aparato está garantizado durante un periodo de 24 meses contra posibles defectos de fabricación. La garantía cubre el funcionamiento normal del producto y no incluye defectos causados por desgaste, mantenimiento impropio, modificaciones del utensilio por parte de personas no especializadas, uso impropio, uso de accesorios no adecuados, sobrecarga de la máquina, etc. La garantía será efectiva desde la fecha de compra indicada en la factura, albarán de entrega o documento fiscal, que serán entregados como pieza de justificación.

Información sobre la eliminación para los usuarios de equipos eléctricos y electrónicos usados



La aparición de este símbolo en un producto y/o en la documentación adjunta indica que los productos eléctricos y electrónicos usados no deben mezclarse con la basura doméstica general. Para que estos productos se sometan a un proceso adecuado de tratamiento, recuperación y reciclaje, lívelos a los puntos de recogida designados, donde los admitirán sin coste alguno. Si desecha el producto correctamente, estará contribuyendo a preservar valiosos recursos y a evitar cualquier posible efecto negativo en la salud de las personas y en el medio ambiente que pudiera producirse debido al tratamiento inadecuado de desechos. Pongase en contacto con su autoridad local para que le informen detalladamente sobre el punto de recogida más cercano.

1. ITEMS SUPPLIED

n° 1 Hedge trimmer
n° 1 Blade case
n° 1 User manual

2. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	TSG 55/20
CODE	85910
VOLTAGE	230 V - 50 Hz
INSULATION	classe II
RATED POWER	600 W
CUTTING LENGTH	550 mm
CUTTING THICKNESS MAX	20 mm
WEIGHT	3,0 Kg

3. GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

Intended use

When using electric tools it is imperative to take the following basic safety precautions in order to reduce the risk of electric shock, injury and fire. Read and take note of these instructions before you use this tool.

A-weighted sound pressure level L_{pA}	86 dB(A)
Uncertainty K_{pA}	3 dB
A-weighted sound power level L_{WA}	94 dB(A)
Uncertainty K_{WA}	3 dB
Declaration of the noise emission values according to noise directive A-weighted sound power level L_{WA}	100 dB(A)
Vibration a_h - Front handle: m/s^2	3.3 m/s^2
- Rear handle: m/s^2	3.3 m/s^2
Uncertainty K	1.5 m/s^2

ILLUSTRATION AND EXPLANATION OF SYMBOLS (Fig.3)

     
Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where structures exist. Check with your local authority or retailer for recycling advice.
Class II instrument symbol
Warning: To reduce the risk of injury, the user should read the instruction manual
In accordance with the applicable essential safety standards of European directives
Immediately disconnect the plug from the mains if the cord is damaged or cut
Do not expose this electrical tool to rain

a) General warnings



Important: when using electrical tools, in order to prevent various types of danger, always observe the following safety instructions. These instructions must therefore be read before using the machine.

- **Take the environmental conditions into account.** Do not expose electrical tools to rain and do not use them in wet or very humid places. Always try to work in good light. Do not use electrical tools near inflammable liquids or gas.
- **Keep children out of the way.** Do not use the appliance when other people are present especially children or pets. Other people (children) or animals must not be within a 5 metre radius.
- **Store non-operating tools in a safe manner.** Tools not in use must be kept in a safe, dry place, so that they are not accessible, especially to children.
- **Disabling the tool.** Always unplug the tool from the socket when it is not being used or before attempting any repair job and/or any change of consumable tools.
- **Do not use the tool if you are tired** and/or in poor health.
- **Expert, responsible people.** Entrust the edge cutter only to people who know it and know how to use it, always handing them the use instructions.

b) Warnings to ensure safe use

- **Do not overload the tool.** Do not force the tool to work under stress. You should therefore avoid overloading with respect to the maximum available power. The tool will work better and more safely within the limits of its rated power, whereas, otherwise, it could be damaged and produce inaccurate work.
- **Dress adequately.** Wear protective glasses or an eye shield, closed shoes with non-slip soles, adhering work overalls, gloves and hearing protection.
- **Avoid incorrect use of the power cable.** Do not lift the tool with the cable and do not use the cable to unplug from the socket. Protect the cable against high temperatures, oil, sharp edges, and other abrasive agents.
- **Avoid unsafe positions.** When working, always stay in a safe, well-balanced position.
- **Look after the tool.** To work well and safely, you must always maintain the tool efficient and clean, as follows:
 - 1) Observe the instructions on maintenance and on changes of accessories and/or consumable tools.
 - 2) Regularly check the cable and, if it is damaged, have it replaced by a specialised technician. Make sure that **extension cables** are suitable and undamaged and fully unwound from the winding drum (with a minimum diameter of 1 mm²).
 Always keep the grips dry and free of oil or grease.
- **Avoid unwanted starts** by accidentally turning ON the switch while moving the machine. Always make sure that the machine's switch is OFF before plugging the cable to the electrical mains.
- **Always take maximum care**, accurately observing the execution of the work, with good awareness and without any distractions.
- **Check if the tool is efficient and without any faults or damage.** Check all the following: operation of moving parts, any failures, correct installation of all parts and all the other conditions which could negatively affect efficient operation of the appliance. Never use tools with faulty switches. Any faults to the machine and/or to individual parts must be expertly repaired by **Specialised Technicians**.
- **Original spare parts** . Use original spares only.



Failure to observe these instructions can cause: failures, poor operation or accidents.

- **Do not remove the protective devices.** To ensure protection while you work, do not remove the protective devices and the screws from their original positions, and, in particular, never work without the tool's protective shield.
- **Danger of moving parts.** Do not touch the machine's moving parts or its accessories, unless you have unplugged the machine's power cable from the electric mains.
- **Protection against electric shocks.** While using the appliance, avoid contact with objects placed on the ground, such as pipes, thermosiphons, ovens and other household electrical goods with a power cable, and wear shoes with insulating, dry soles.



do not use the hedge trimmer in the rain

- **Consider maximum acoustic pressure (noise).** Wear a protective head-set to safeguard you against the machine's noise during work, if the noise exceed 85 dB(A).
- Always remove the power plug from the socket outlet before you perform any work on the hedge trimmer, e.g.:
 - Repairing a damaged cable
 - Cleaning the blades
 - Troubleshooting
 - Cleaning and maintenance or before leaving the tool unattended
- Always handle the hedge trimmer with both hands.
- Never work with the hedge trimmer in the rain or on wet hedges and never leave the hedge trimmer outdoors. The hedge trimmer must not be used if it is wet.
- We recommend that you wear safety goggles and ear-muffs when working with the hedge trimmer.
- Carry the hedge trimmer only by its guide handle.
- Keep cables clear of where you are cutting.
- Use the hedge trimmer only when the power cable is in good working order.
- If the blades become jammed, e.g. due to thick branches or the like switch off and unplug the hedge trimmer immediately. Only then are you to remove the cause of the obstruction
- During transportation and storage of the hedge trimmer, keep the blades covered at all times with the special guard.
- Take care not to overload the hedge trimmer and do not use it on jobs for which it is not intended, i.e., you are allowed to use the hedge trimmer only to cut hedges, shrubs.

OPERATING RANGE

This hedge trimmer is designed to cut hedges, bushes and shrubs. Any other use which is not expressly permitted in these instructions may cause damage to the hedge trimmer and place the user at serious risk.

BEFORE OPERATION

Unpacking

1. Take all parts out of the packaging.
2. Check all parts for transportation damages. If you detect any damages or if parts are missing, please contact your dealer.



Attention ! Always pull the plug and switch the device OFF, before you assemble the device or replace parts.

Switching on / off

Switching on: Press the on/off switch (5) of the rear handle and the switch (4) of the front handle with both hands at the same time.

Switching off: release one of the switch (5) or (4).

-The blade brake makes the blades stop immediately within 0.5s. the small flash in the area of the upper ventilation slots is normal and dose not harm to you or the machine.

Assembly

Mount the supplied hand guard and fasten it with the supplied screws.

Extension flex



Attention! A defective extension flex may cause electric shocks or fire. Check the flex regularly and carefully for damages. The device must not be used with a damaged extension flex; damaged flexes must be replaced.

1. Use a proper extension flex. For flex lengths up to 30m a flex type H07RN-F with a diameter of at least 1.5 mm² must be used. A flex with a diameter that is too small leads to voltage and performance losses.
2. The extension flex must be kept out of the working area.
3. The state of the extension flex must be checked regularly. Defective flexes must be replaced.

Operating



Attention! Thrown-about objects may cause serious injuries of the operator or other persons. Always wear eye and ear protectors as well as a proper working dress. Spectators must keep a distance of at least 5m.

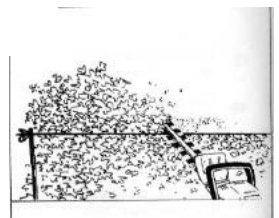
Your hedge trimmer is equipped with a two-hand safety circuit. This means that it works only when the switch button on the guide handle is pressed with the one hand while the switch on the handle is being pressed with the other hand. If you let go of either switching element, the blades will stop moving.

The blades take time to slow down to a standstill. Please make allowance.

1. Check that the blades are working properly. High cutting performance and smooth operation are guaranteed by the counter-rotating, dual-edge blades.
2. Fasten the extension cable in the corresponding cable holder each time before you use the hedge trimmer.
3. Use only approved extension cables for outdoor use.

Practical tips

- The hedge trimmer can be used to cut shrubs and bushes as well as hedges.
- For the best performance, hold the hedge trimmer with its teeth at an angle of approx 15° to the hedge.
- Cutting in both directions is possible with the counter-rotating dual-edge blades.
- To trim your hedge to a uniform height, run a lenght of string along the hedge for guidance and cut-off the projecting branches.



Cut the sides of the hedge with sweeping movements from the bottom up.

Ajusting the postion of rear hand

Pull the lock button (8), then rotate the rear handle around the main part of the tool, the rear handle could be adjusted to different position to suit the right-hand or left-hand persons or to be held in a comfortable manner. Make sure the lock button(8) is



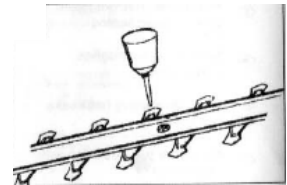
returned to the lock position when the rear handle is adjusted to one position, otherwise, the on/off switch could not be pressed.

Cleaning and Maintenance



Attention! Always remove the plug from the socket before starting any inspection or maintenance work on the machine.

- For the best cutting performance at all times, clean and lubricate the blades at regular intervals. Remove deposits with a brush and apply a thin film of oil.



Before you start your work, select branches with a diameter bigger than 20mm and cut them with a pruning shear.

A trapezoidal cut corresponds to the natural growth of plants and results in optimal hedge growing.

- First cut the sides from the bottom to the top. Cut the upper part giving it the shape you prefer, in a straight horizontal form, roof-like or rounded.
- The safety blade has laterally rounded and staggered cutting teeth to reduce danger of injury. The additional shock protection avoids inconvenient kickback when the blades come into contact with walls, fences etc.
- If the blades are jammed or blocked by obstacles, switch the motor off immediately, pull the plug, and then remove the object jamming the blades.
- Caution! Metal obstacles like fences etc. may damage the cutting blades.
- Always make sure to keep the extension cord behind your back and to start cutting the hedge at the point nearest to the supply socket. Therefore plan your working direction before starting.

Use bio-degradable oils.

- Clean the plastic housing and parts with a mild household detergent and a damp cloth. Never use aggressive agents or solvents.
- Be particularly careful not to allow any water to get inside the machine.

Repair Service

Repairs to electric power tools should only be carried out by specialist electrical personnel.

Disposal

The hedge trimmer and its accessories are made of an assortment of materials, e.g. metal and plastics. Defective components must be disposed of as special waste. Do not throw in the household refuse bin.

7. GUARANTEE

This appliance is guaranteed for a period of 24 months against any manufacturing faults. The guarantee covers normal operation of the product and does not include faults caused by wear, incorrect maintenance, tampering with the tool by non specialised persons, improper use, use of unsuitable accessories, machine overloading, etc. The guarantee is in force if the purchase date is proven by an invoice, delivery note or tax receipt as justifying evidence.



This symbol on the products and/or accompanying documents means that used electrical and electronic products should not be mixed with general household waste. For proper treatment, recovery and recycling, please take these products to designated collection points, where they will be accepted on a free of charge basis. Disposing of these products correctly will help to save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment which could otherwise arise from inappropriate waste handling.

Please contact your local authority for further details of your nearest designated collection point.



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

FERRITALIA Soc. Coop., distributrice per l'Europa dei prodotti PAPILLON, dichiara che il tagliaiepi 85910 descritto in questo manuale è conforme alle direttive europee 2006/42/EEC, 2006/95, 2004/108, 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2005/88/EU.

Livello di potenza sonora garantito (LwA) 100dB (A) cod. 85910

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

FERRITALIA Soc. Coop., distribuidor para Europa de los productos PAPILLON, declara que el cortasetos 85910 conforme indicado en este manual, esta de acuerdo con las Directivas Europeas 2006/42/EEC, 2006/95, 2004/108, 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2005/88/EU.

Nivel de ruido garantizado (LwA) 100dB (A) cod. 85910

DISTRIBUIDOR PARA ESPAÑA: A FORGED TOOL S.A. - Avda. Andalucía s/n - 18015 Granada - SPAIN

DECLARATION OF CONFORMITY CE

FERRITALIA Soc. Coop., distributor for Europe of PAPILLON products, declares that the hedge trimmer 85910 as detailed in this manual is in accordance with European Directives 2006/42/EEC, 2006/95, 2004/108, 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2005/88/EU.

Guaranteed sound power level (LwA) 100dB (A) cod. 85910

Responsabile tecnico/Technical manager/Director tecnico: Paolo Lain

FERRITALIA Soc.Coop. - Via Longhin, 71 - 35129 Padova – ITALY

www.ferritalia.it



